ANTIKOR DOO
SPECIJALIZOVANO PRIVREDNO DRUŠTVO
ZA POSLOVE ANTIKOROZIONE ZAŠTITE
Broj 107
28.06. 2023 god
B E O G R A D

Contract NO. 2023-ERGS-XSTL-QT-024

地下通道裂缝修复服务合同
Service contract for Repair of cracks in the Underpass

Party A: **SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd**

Party B: **ANTIKOR DOO BEOGRAD**

The Repair service contract (Contract NO. 2023-ERGS-XSTL-QT-024) is concluded in Subotica, on 6.28 .2023, between:

甲方/ Party A：SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd, Trg prijateljstva Srbije I Kine 4, Novi Beograd. MB: 29508739, PIB: 112302292. Represented by Wang Yong.

和 And

Party B: ANTIKOR DOO BEOGRAD, MB: 07007060, PIB: 100000571, Požeška 7, 11030, Beograd (Čukarica). Represented by Miloš Tatomir.

鉴于地下通道混凝土表面出现裂缝，为完成本修复工作,甲方委托乙方提供裂缝修复服务。经双方协商，达成如下协议：
In view of there are the cracks on the concrete surface of the underpass, in order to complete the repair work, Party A entrusts Party B to provide crack repair services. After negotiation between the two parties, the following agreement was reached:

第 1 条 合同标的
Article 1 Subject of the Contract

1.1 作业地点：匈牙利至塞尔维亚铁路塞尔维亚境内诺维萨德-苏博蒂察-边境(克莱比奥)段铁路现代化与改扩建项目土建及轨道工程（NS-II 标段）项目各个地下通道施工现场。
1.1 Work Location: Construction site of each underpass of the Civil and Track Construction (Lot NS-II) Project for Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia for Section Novi Sad-Subotica-Border (Kelebia).

1.2 作业内容：根据甲方及监理要求，及相关技术标准和作业规范，完成地下通道混凝土裂缝的修复（详见合同第 4 条）。
1.2 Work Description: According to the requirements of Party A and Supervisor, and related technical standards and operating specifications, complete the repair of concrete cracks in the underpass (see Article 4 of this contract for details).

1.3 乙方应按照本合同规定的所有条款进行合同规定的工作。乙方有义务在本合同有效期内，按照甲方的需要和要求，以良好的工艺连续、专业、负责任地执行工程，遵守有关工程执行的专业规则。
1.3Party B shall perform the works envisaged by this contract in accordance with all articles specified in this contract. Party B is obligated to execute the works successively, professionally, and responsibly, following the rules of the profession regarding the referred works execution, with good workmanship during the validity period of this contract, in accordance with the needs and requirements of Party A.

第 3 条 服务期限
Article 3 Service Deadline

3.1 完成各个通道的修复工作的截止日期为甲方通知乙方进场施工起 7 天内。甲方应提前 2 天通知乙方进场时间和施工地点。
3.1 The deadline for completing the repair of cracks in each channel is within 7 days after Party A notifies Party B of entering the site for construction. Party A shall notify Party B of the entry time and construction site 2 days in advance.

第 4 条 服务价格

Article 4 Price for Service

4.1 分包价格为 44,400.00 欧元（不含增值税）（大写：肆万肆仟肆佰欧元），增值税根据塞尔维亚税法相关规定计算；本分包总价只是预估总价，具体结算及支付金额以实际完成工程数量与固定的单价计算。

4.1 The subcontracting price is 44,400.00 euros (excluding VAT) (in words: Forty-four thousand four hundred euros), the VAT shall be calculated according to the Serbian VAT law; The total price of this subcontract is only an estimated total price, and the specific settlement and payment amount shall be calculated based on the actual quantity completed and the fixed unit price.

价格表 Table of Price

序号 No.	描述 Description	单位 Unit	预估数量 Estimated quantity	单价 Unit price (EUR)	总价 Total price (EUR)
1	-Preparing of cracks by cutting it in order to make channel in "V" profile; -filling of crack through cutted channel with epoxy; -sprinkling of fresh resin with quartz; -Applying of epoxy reparative mortar as a final layer overfilled crack with sprinkling over it with quartz sand. -准备裂缝，通过切割以形成"V"型通道； -用环氧树脂通过切割的通道填充裂缝； -洒上带有石英砂的新鲜树脂； -将环氧修复砂浆作为最后一层填充裂缝，并撒上石英砂。				
1-1	The linear cracks 线形裂缝	m	900.00	16.00	14,400.00
1-2	The mash of cracks on substrate 基础板上的混合裂缝	m2	600.00	50.00	30,000.00
合计/ summary (EUR)					**44,400.00**

备注：1.本价格表中的数量为预估数量，结算时以实际发生的数量为准。

2.采用何种计算数量的方式(m 或 m2)根据现场实际施工情况确定，由双方现场工程师共同确认。

Remarks: 1.The quantity in this Table of Price is the estimated quantity, and the specific settlement is calculated based on the actually completed quantity of works.

2.The way to calculate the quantity (m or m2) shall be determined according to the actual construction situation on site, and shall be jointly confirmed by the site engineers of both parties.

4.2 这是一个固定单价的合同。分包价包括乙方为完成地下通道裂缝修复而产生的全部费用(包括材料费、设备使用费、安全防护设备费、人工费等)，甲方为此工作无义务支付任何额外费用。

4.2 This is a fixed unit price contract. The subcontract price includes all expenses incurred by Party B for completing the repair of cracks of the underpass. (including material costs, equipment usage fees, safety protection equipment fees, labor costs, etc.), Party A is not obligated to pay any additional fees for this work.

4.3 乙方确认，他已在对所有数据（包括甲方提供的数据以及与现场及周边区域相关的任何其他可用数据）进行适当检查、验证和解释的基础上签订了本合同。

4.3 Party B confirms that he has entered into this contract on the basis of proper examination, verification, and interpretation of all data including data provided by Party A and any other data available relating to the Site, and surrounding area.

4.4 乙方签订合同时，乙方已充分了解工程所需人员、材料和机器设备的市场价格，且该等因素价格变动的风险已包含在合同单价中。
4.4When Party B signs the Contract, Party B has fully understood the market price of personnel material, machinery, and equipment required for the project, and the risk of price change in such factors have been covered by the contract unit price.

第 5 条 付款
Article 5 Payment

5.1 付款：支付周期为一个月一次。乙方每月 25 日至 30 日，根据实际完成工程量向甲方开具正式发票（正式发票开具前完成工程量须由甲方人员确认）；甲方在每月 5 号前完成审核并向乙方支付相应部分计量的 100% 。
5.1 Payment: The payment period is once a month. From the 25th to the 30th of each month, Party B will issue an official invoice to Party A according to the actual quantity of issued test reports (The quantity of work completed before the official invoice is issued must be confirmed by Party A's personnel); Party A shall complete the audit before the 5th of each month and pay Party B 100% of the corresponding amount.

5.2 乙方在向甲方提交工程量和发票时，应同时提供双方现场工程师都签字认可的数量证明文件(如施工日志，施工书等)，必要时附上施工照片，体现施工桩号、施工位置等必要信息。
5.2 When Party B submits the work quantity and invoice to Party A, it shall also provide the quantity certification document(Such as construction logs, measurement books, etc.) signed and approved by the on-site engineers of both parties, and attach construction photos if necessary, reflecting the necessary information such as construction stake number and construction location.

5.3 乙方应提交甲方财务部门要求的相应文件。如因乙方原因造成延迟付款，甲方不承担任何责任。
乙方的银行账户：170-690-78 UNICREDIT BANK BG.
5.3 Party B shall submit appropriate documents required by the financial department of Party A. Party A shall be exempted from any responsibility if the payment is delayed caused by Party B.
Party B's bank account: 170-690-78 UNICREDIT BANK BG.

第 6 条 甲方权利和义务
Article 6 Rights and Obligations of Party A

6.1 为如期、安全、高质量的完成本工作，甲方有权在工作中对工作进度，相关材料质量，安全情况等方面进行监督检查，并督促乙方纠正自身对完成本工作不利的错误行为（若有）。
6.1 In order to complete the work on schedule, safely, and with high quality, Party A has the right to supervise and inspect the work progress, the quality of relevant materials, and the safety situation, And urge Party B to correct its wrong behavior (if any) that is not conducive to the completion of this work.

6.2 如果乙方违反本合同项下的任何义务，甲方有义务进行提醒及警告，若提醒后 3 天内仍未整改，甲方有权向乙方发出书面终止通知并终止本合同，因此原因终止合同导致的损失由乙方承担。
6.2 If Party B breaches any obligations under this contract, Party A is obliged to remind and warn, if the rectification is not made within 3 days after the reminder, Party A has the right to issue a written termination notice to Party B and terminate this contract, and Party B shall be

responsible for the losses caused by the termination of the contract.

6.3 甲方有义务按照本合同规定，及时向乙方支付服务费用。
6.3 Party A is obliged to pay Party B the service fee in a timely manner in accordance with this contract.

6.4 甲方在施工现场为乙方提供为完成本工作的施工用电，并保证现场道路通畅，以便乙方运输材料和机械设备进场。
6.4 Party A is obliged to provide Party B with construction electricity for the completion of this work at the construction site, and ensure that the roads on site are unobstructed so that Party B can transport materials and mechanical equipment into the site.

第 7 条 乙方权利和义务
Article 7 Rights and Obligations of Party B

7.1 为如期完成本工作，乙方有义务投入足够的人员、材料及必要的工作设备执行本工作。
7.1 In order to complete the work as scheduled, Party B is obliged to invest enough personnel, materials and necessary working equipment to perform this work.

7.2 乙方有义务将甲方的利益视为自己的利益并采取相应的行动，包括向甲方提供专业且合理的建议、意见或提醒等。
7.2 Party B is obliged to regard Party A's interests as its own and take corresponding actions, including providing professional and reasonable suggestions, opinions or remarks, etc.

7.3 乙方在工作期间，有义务自费为其员工采取并实施所有必要的健康和安全措施；除此之外，执行工作期间若发生任何安全事故，其安全事故责任及导致的损失等后果由乙方承担。
7.3 Party B is obliged to take and implement all necessary health and safety measures for its employees at its own expense during the work; In addition, if any safety accident occurs during the execution of the work, the responsibility for the safety accident and the resulting losses shall be borne by Party B.

7.4 乙方应对甲方、投资者或第三方造成的任何损害负责（若为乙方原因导致）。损坏费用由乙方承担。
7.4 Party B is responsible for any damage (If it is caused by Party B) caused to Party A, investor, or third parties. The costs of damage are borne by Party B.

第 8 条 联络
Article 8 Contact

8.1 在本合同的实施过程中，合同双方之间应不断协调好各项事宜，以使其顺利实施。
8.1 During the implementation of this Contract, there shall be constant coordination of activities between the Contracting Parties, with the aim of its successful implementation.

第 9 条 其他
Article 9 Miscellaneous Agreement

9.1 本合同未规定的一切将根据《义务法》以及塞尔维亚共和国其他法律及规定进行约束和解释；若因工作范围增加等原因增加了乙方义务，合同双方可签订补充协议进行补充和更新。
9.1 Everything that is not regulated by this contract will be regulated and interpreted in accordance with the Law on Obligations as well as in accordance with other laws of the Republic of Serbia. If Party B's obligations are increased due to the increase of the scope of

work, the two parties to the contract may sign a supplementary agreement to supplement and update.

9.2 本合同双方签字盖章后生效，并在本合同所有条款履行完毕之日前有效。双方均有权通过友好协商提前解除合同。双方同意一切争议应通过协商解决，如协商不成，由苏博蒂察商事法庭解决。

9.2The contract shall be effective after signed and stamped by both parties, and until to the day all the provisions in the contract have been performed. Both parties shall be entitled to terminate the contract in advance through amicable negotiation. Both parties agree that all disputes shall be resolved by negotiations, in case dispute fails to be settled, it shall be resolved by the Commercial Court in Subotica.

9.3 本合同以中英双语编写。若合同中语言之间有任何差异，英语具有优先解释权。

9.3This contract is made in Chinese and English. In the event of any differences between these languages, the English version shall prevail.

9.4 本合同一式四份，双方各执两份。每份合同具有相同法律效力。

9.4The Contract is made in 4 (four) copies, of which each contracting party holds two copies. Each duly signed copy of this contract produces equal legal effect.

SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd	ANTIKOR DOO BEOGRAD
Party A (signature and seal):	Party B (signature and seal):
Name/Ime: Wang Yong	Name/Ime: Miloš Tatomir
Date/Dana: 2023.6.28	Date/Dana: